

Céline CRUICKSHANKS



International experience for 20 years (Sydney, Hong-Kong, Tokyo, New-York)

15 years' experience in financial/legal/marketing translation

7 books translated from English into French and published so far

Public writer / Copywriter

**8 Avenue Carnot
75017 Paris
07 78 84 35 86**

**celine.cruickshanks@gmail.com
www.colisee-traductions.com**

Translation French & English (both ways)

Free-lance financial/marketing translator
(since 2005 – SIRET : 82538843200015)

- Translation of legal documentation, financial statements, auditing reports, training material, etc.
- Proofreading of MT materials
- Subtitling
- Sworn translator with the Hong-Kong High-Court and accredited by the Consulate of France in Hong Kong and Macau (2005-2014)
- Approval procedure in progress at the Commercial Court of Paris
-

Literary translator
(since 2019)

- 7 novels translated and published in France
- Ongoing translation in English of excerpts from YA novels
- Book summaries of English/American manuscripts

Copy editor / Head of translation
Presses de la Cité (Foreign rights) & Plon-Feux croisés
(March 2018 – October 2019)

Public Writing

Proofreading and editing
Biographies, testimonies, etc.

Business Experience

Project Manager / Help desk
Menuonline (03/2020-04/2022; Paris; part-time)

Financial recruitment
Michael Page (2001-2004; Hong-Kong & Tokyo)

Financial auditor / Management consultant
Salustro-Reydel/KPMG (1995-2000; Paris, Sydney & Hong-Kong)

Education

2018 MA in Literary Translation
(Very high honors)
Paris VII-Diderot University

2016 MA in Compared Literature
(Very high honors)
Sorbonne Nouvelle Paris III University

1995 Master's degree in finance and accounting

1993 Master's degree in management of public institutions
Dauphine University

1992 MBA from KEDGE business school
(Marseille)
Major in International management

Languages and professional accreditation

English (100% proficiency); German (good level);

NAATI certificate (National Australian Association of Translators and Interpreters) in the French-English languages

ATLF (Literary translators' Association)

AEPP (Public Writers' Association)

